

STANDARDIZED MULTILINGUAL QUESTIONNAIRE

표준화된 다국어 설문지

BOARDING QUESTIONS

승선 질문

1. __ (a) __VESSEL__ (b) __ THIS IS THE __ (c) _ CALLING YOU ON CHANNEL 16 VHF-FM/2182 khz (HF)----OVER.

1. __ (a) __선박__ (b) __ 저희는 __ (c) __이며, 채널16 VHF-FM/2182 khz(HF)로 귀 선박을 호출 중입니다. 오버.

(a) FISHING, CARRIER, or BUNKER

(a) 조업, 운반, 또는 병커

(b) FISHING, CARRIER, or BUNKER VESSEL'S NAME

(b) 조업, 운반, 또는 병커 선박명

(c) PATROL VESSEL (Coast Guard Cutter, etc.)

(c) 순찰선 (해양경찰 고속정, 등)

2. REQUEST YOU SWITCH YOUR COMMUNICATIONS TO CHANNEL ____.

2. 통신을 채널_____으로 돌릴 것을 요청합니다.

3. FISHING VESSEL (NAME), THIS IS PATROL VESSEL (NAME)
--- WE ARE HERE ON BEHALF OF THE NORTH PACIFIC FISHERIES COMMISSION AND ARE AUTHORIZED TO ENSURE YOU ARE COMPLYING WITH ALL APPLICABLE CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES. WE INTEND TO BOARD AND INSPECT YOUR VESSEL. PRIOR TO OUR BOARDING OF YOUR VESSEL, WE NEED TO ASK YOU A FEW QUESTIONS.

3. 어선 (선박명), 여기는 순찰선 (선박명)입니다. 저희는 북태평양수산 위원회를 대신하여 이곳에 있고 귀 선박이 모든 적용 가능한 보존 관리조치를 준수하고 있는지를 확인하기 위한 허가를 받았습니다. 저희는 귀 선박에 승선하여 검색을 실시하고자 합니다. 귀 선박에 승선하기 전에 몇 가지를 질문을 하려고 합니다.

4. IS YOUR VESSEL REGISTERED WITH THE NORTH PACIFIC FISHERIES COMMISSION?

4. 귀 선박은 북태평양수산위원회에 등록되어 있습니까?

5. UNDER WHICH MEMBER'S FLAG ARE YOU REGISTERED?

5. 어느 회원국이 기국입니까?

6. WHAT IS YOUR INTERNATIONAL RADIO CALL SIGN?

6. 국제무선호출신호는 무엇입니까?

7. WHAT IS YOUR HOMEPORT?

7. 등록 항구는 어디입니까?

8. HOW MUCH _____(a-c)_____ DO YOU HAVE ONBOARD? IF FISH, WHAT TYPE?

8. 선내 _____(a-c)_____ 량은 얼마입니까? 어류라면, 그 종류는 무엇입니까?

a. FISH (Fishing Vessel)

a. 어류 (어선)

b. FISH and/or SUPPLIES (Carrier Vessel)

b. 어류 및/또는 물자 (운반선)

c. FUEL (Bunker Vessel)

c. 연료 (병커선)

9. WHAT WAS YOUR LAST PORT OF CALL?

9. 마지막으로 입항한 항구는 어디입니까?

10. WHAT IS YOUR NEXT PORT OF CALL?

10. 다음으로 입항할 항구는 어디입니까?

11. WHAT IS THE NAME AND JURISDICTION OF YOUR MASTER?

11. 선장의 성명은 무엇이고 관할은 어디입니까?

12. HOW MANY CREW DO YOU HAVE ONBOARD AND WHAT ARE THEIR JURISDICTIONS?

12. 선내 선원은 몇 명이고, 그들의 관할은 어디입니까?

13. DO YOU HAVE ANY WEAPONS ONBOARD? IF SO, WHERE ARE THEY LOCATED?

13. 선내 무기가 있습니까? 있다면, 어디에 있습니까?

14. DO YOU HAVE A FISHERY OBSERVER ONBOARD? IF SO, WHAT IS THE OBSERVER'S NAME AND JURISDICTION?

14. 선내 조업 옵서버가 있습니까? 있다면, 옵서버의 성명은 무엇이고 관할은 어디입니까?

15. WE WILL BE SENDING OVER A BOARDING PARTY IN (FIVE / FIFTEEN / THIRTY) MINUTES; PLEASE ASSIST THEM IN GETTING ONBOARD AND BY COMPLYING WITH ALL OF THEIR INSTURCTIONS.

15. 저희가 승선팀을 (오/십오/삼십)분 내 보낼 것입니다; 그들이 승선하는 것을 도와주시고, 지시하는 바에 따르시기 바랍니다.

16. TO ASSIST OUR BOARDING PARTY IN BOARDING YOUR VESSEL, WE REQUEST YOU _____(a-e)_____.

16. 저희 승선팀이 귀 선박에 승선할 수 있도록, _____을(를) 요청합니다.

a. STOP YOUR VESSEL

a. 선박의 정지

b. SLOW YOUR VESSEL

b. 선박의 감속

c. CONTINUE ON YOUR PRESENT COURSE AND SPEED

c. 현 방향과 속도의 유지

d. TURN TO (PORT / STARBOARD)

d. (좌/우)측으로 회전

e. LOWER A LADDER ON THE (PORT / STARBOARD) SIDE

e. (좌/우)측에 사다리를 내려 줄 것

17. TO CONDUCT THIS INSPECTION IN A TIMELY MANNER, PLEASE MAKE AVAILABLE TO OUR BOARDING OFFICER ALL OF YOUR VESSEL'S DOCUMENTS, INCLUDING YOUR CATCH LOGS AND REPORTS.

17. 이 검색을 신속하게 수행할 수 있도록, 조업일지 및 보고를 포함하여 귀 선박의 모든 문서를 저희 승선관(검색관)들이 볼 수 있도록 준비해 주시기 바랍니다.

INITIAL BOARDING QUESTIONS

승선 후 최초 질문

1. GOOD (MORNING / AFTERNOON / EVENING), ARE YOU THE MASTER OF THE VESSEL? WHAT IS YOUR NAME?
1. 안녕하십니까? 귀하께서 선박의 선장이십니까? 귀하의 성함은 무엇입니까?

2. I AM HERE TO INSPECT YOUR VESSEL FOR COMPLIANCE WITH MEASURES ADOPTED BY THE NORTH PACIFIC FISHERIES COMMISSION
2. 저는 북태평양수산위원회에 의해서 채택된 조치의 준수여부를 확인하기 위한 검색을 하고자 여기에 왔습니다.

3. WHAT SPECIES ARE YOU FISHING FOR?
3. 어떤 어종을 목표로 하고 있습니까?

4. IS YOUR VESSEL REGISTERED TO FISH IN THE NORTH PACIFIC FISHERIES COMMISSION CONVENTION AREA?
4. 귀 선박은 북태평양수산위원회의 협약수역에서 조업하기 위한 등록이 되어 있습니까?

5. DO YOU UNDERSTAND?
5. 저의 말을 이해하십니까?

6. (TO THE MASTER) IF YOU REFUSE TO ALLOW AUTHORIZED BOARDING AND INSPECTION ACTIVITIES, YOUR VESSEL AUTHORITY (*WHERE DIFFERENT FROM INSPECTING VESSEL*) AND THE COMMISSION WILL BE NOTIFIED IMMEDIATELY OF YOUR REFUSAL AND ANY EXPLANATION YOU MAY HAVE, WHICH MAY RESULT IN

THE SUSPENSION OF YOUR VESSEL AUTHORIZATION. DO YOU HAVE AN EXPLANATION FOR REFUSING BOARDING AND INSPECTION?

6. (선장에게) 허가 받은 승선검색 활동을 거부한다면, 귀 선박의 권한당국(*검색선박과 다를 경우)과 위원회에 귀하의 거부와 거부 이유를 즉시 통보할 것이고, 그로 인해 귀 선박의 허가가 취소될 수도 있습니다. 귀하가 승선검색을 거부하는 이유는 무엇입니까?

7. IS THERE ANYONE HERE WHO SPEAKS _____(a-f)_____

7. 이곳에 _____(a-f)_____를 할 수 있는 사람이 있습니까?

(a) ENGLISH

(a) 영어

(b) JAPANESE

(b) 일본어

(c) KOREAN

(c) 한국어

(d) CHINESE

(d) 중국어

(e) FRENCH

(e) 프랑스어

(f) RUSSIAN

(f) 러시아어

8. I DO NOT HAVE ANYONE ONBOARD WHO CAN SPEAK YOUR LANGUAGE.

8. 저희 가운데 귀하의 언어를 할 수 있는 사람이 없습니다.

9. I AM USING MULTI-LINGUAL LANGUAGE CARDS. PLEASE ANSWER MY QUESTIONS SIMPLY AND SLOWLY, USING YES AND NO WHENEVER POSSIBLE

9. 저는 다국어 카드를 사용하고 있습니다. 제 질문에 가능할 때마다

YES 또는 NO를 사용하여, 짧게 그리고 천천히 대답하기 바랍니다.

10. THESE PEOPLE WILL ASSIST ME IN MY INSPECTION

10. 이 사람들이 제가 검색하는 것을 도와 줄 것입니다.

11. PLEASE MUSTER YOUR CREW ON THE (FANTAIL / BOW / OPEN DECK)

11. 귀하의 선원들을 (선미/뱃머리/갑판)에 집결시켜 주십시오.

12. PLEASE INDICATE WHERE YOU KEEP YOUR WEAPONS ONBOARD

12. 무기를 선내 어느 곳에 보관하는지 보여주시기 바랍니다.

13. THIS IS A COPY OF THE TEXT OF THE NORTH PACIFIC FISHERIES CONVENTION WHICH PROVIDES ME THE AUTHORITY TO BOARD YOUR VESSEL AND CONDUCT THIS INSPECTION

13. 이것은 제가 귀하의 선박에 승선하여 이 검색을 수행하도록 권한을 부여한 북태평양수산협약 텍스트의 복사본입니다.

14. PLEASE REVIEW THIS DOCUMENT AND LET ME KNOW IF YOU HAVE ANY QUESTIONS

14. 이 문서를 보시고 질문이 있으시면 알려주시기 바랍니다.

15. THIS IS A COPY OF THE RELEVANT COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES WHICH APPLY TO YOUR VESSEL

15. 이것은 귀하의 선박에 적용되는 위원회의 관련 보존관리조치의 복사본입니다.

16. WHEN WERE YOU INSPECTED LAST? WHO INSPECTED

YOU? DO YOU HAVE A COPY OF THEIR BOARDING REPORT?

16. 마지막으로 검색 받은 것이 언제입니까? 누가 귀하의 선박을 검색했습니까? 그들이 작성한 승선보고서의 사본을 갖고 있습니까?

17. I INTEND TO INSPECT YOUR VESSEL TO ENSURE YOUR COMPLIANCE WITH THESE CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

17. 저는 귀하가 이 보존관리조치를 준수하고 있는지 여부를 확인하기 위해 귀하의 선박을 검색하고자 합니다.

18. PLEASE SHOW ME

18. 저에게 다음을 보여주시기 바랍니다.

(a) YOUR VESSEL'S DOCUMENTS

(a) 귀하의 선박 문서

(b) YOUR CURRENT PERMITS

(b) 귀하의 현재 허가들

(c) WHERE APPLICABLE, YOUR VESSEL MONITORING SYSTEM AND TRANSMISSION REPORTS

(c) 적용될 경우, 귀하의 선박감시시스템(VMS) 및 전송보고

(d) YOUR CATCH LOGS (INCLUDING TRANSSHIPMENT RECORDS)

(d) 귀하의 조업일지 (전재기록을 포함)

(e) YOUR PLOTTING CHARTS

(e) 귀하의 위치표

(f) YOUR FREEZERS/STORAGE AREAS

(f) 귀하의 냉동실/어창

(g) YOUR FISHING GEAR AND EQUIPMENT

(g) 귀하의 어구 및 장비

19. YOUR DOCUMENTS AND RECORDS INDICATE YOU ARE

IN COMPLETE COMPLIANCE WITH ALL COMMISSION
CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

19. 귀하의 문서와 기록들은 귀하가 위원회의 모든 보존관리조치를 완전히 준수하고 있음을 나타냅니다.

20. YOUR DOCUMENTS AND RECORDS INDICATE YOU ARE NOT IN COMPLETE COMPLIANCE WITH ALL CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

20. 귀하의 문서와 기록들은 귀하가 모든 보존관리조치를 완전히 준수하고 있지 않음을 나타냅니다.

21. THIS IS THE SPECIFIC CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE BY WHICH YOU ARE NOT IN COMPLIANCE

21. 이것이 귀하가 준수하고 있지 않은 특정한 보존관리조치입니다.

22. THIS (IS / IS NOT) CONSIDERED BY THE COMMISSION TO BE A SERIOUS VIOLATION

22. 이것은 위원회가 중대한 위반으로 간주(하는/하지 않는) 것입니다.

23. I AM SEIZING THIS ITEM FOR EVIDENCE

23. 이 물건을 증거로 압수합니다.

24. I AM PHOTOGRAPHING THIS ITEM TO DOCUMENT THE INSPECTION/VIOLATION

24. 검색/위반을 문서화하기 위해 이 물건을 사진촬영 하겠습니다.

25. I WILL USE THIS BOARDING REPORT TO DOCUMENT MY INSPECTION OF YOUR VESSEL

25. 이 승선보고서를 귀 선박의 검색에 대한 기록으로 사용하겠습니다.

26. THIS BOARDING REPORT INDICATES YOU (ARE / ARE NOT) IN COMPLIANCE WITH ALL COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

26. 이 승선보고서는 귀하가 위원회의 모든 보존관리조치를 준수하고 (있음/있지 않음)을 나타냅니다.

27. THIS IS THE COMPLETED BOARDING REPORT, WILL YOU PLEASE SIGN AND THIS IS THE PLACE WHERE YOU CAN WRITE YOUR COMMENTS REGARDING THE INSPECTION.

27. 이것이 작성 완료된 승선보고서입니다. 여기에 서명해 주시고, 이곳이 검색과 관련하여 귀하의 의견을 쓸 수 있는 곳입니다.

28. THIS IS YOUR COPY OF THE BOARDING REPORT

28. 이것이 귀하에게 드리는 승선보고서의 사본입니다.

29. A COPY OF THIS BOARDING REPORT WILL BE PROVIDED TO THE FISHERIES ENFORCEMENT AUTHORITIES OF YOUR JURISDICTION (FOR FURTHER ACTION)

29. 이 승선보고서의 사본이 (후속조치를 위하여) 귀하의 관할 수산 집행당국에 제공될 것입니다.

30. THANK YOU FOR YOUR ASSISTANCE ON THIS BOARDING

30. 이 승선에 협조해 주셔서 감사합니다.

31. I HAVE COMPLETED THE INSPECTION OF YOUR VESSEL

31. 귀하의 선박에 대한 검색을 완료하였습니다.

32. WE ARE DEPARTING YOUR VESSEL AT THIS TIME

32. 지금 귀하의 선박에서 내리겠습니다.